

Οι ιαμβικές Καταβασίες των Χριστουγέννων - Μετάφραση Ερμηνεία (α΄ και γ΄ Ωδή)

Ορθοδοξία / Θεία Λατρεία

Μιχάλης Κουτσός, Φιλόλογος – Συγγραφέας



? ??????? ?????????? ??? ???? ?????? ????? ??????????, ????? ???? ?????? ??????? ?? ??????? ?????
??? ?????????? ??? ???? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ???
?????? ??????????????.

??? ??????????: ??? ????. ??? ?? «??????» ?????? ??? ?????????????? ????????????????, ??????????? ???
?????????????. ??? ?????? ?????? ??????? ??????? ?????? ??? ?????? ???????. ? ?????????? ?????? ??? ??????
???????????, ??? ??????????? ??? ???????, ??????? ??????????. ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ???
?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???????. ? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????, ??? ? ???
??? ??????? ?? ??????? ?? ??? ???????. ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ??
?????? ??? ???' ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ?? ??? ?????? ?????? ??????????? ??
????? ??? ??????. ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ????????????????, ? ??????? ??????????
?? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????. ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????????
????, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????



(Βάτος φλεγομένη, αλλ' ού καιομένη: εικονογραφία Ι.Κ. Ευαγγελισμού της Θεοτόκου, Ορμύλια Χαλκιδικής)

???

????? ???? ?????????????? ????????

????? ?????????? ??? ?????? ??????? ?????.

???? ?? ??????? ?? ?????? ??????? ???????

????? L ??????? ?????? ?? ??? ??????

???? ?? ?????, ??? ??????? ???????????.

???? ???????

????????? ?????????????? ?????? ?????? ????

????????? ?????.

????? ?? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????

?? ?? ?????????? ?? ?? ???? ?? ?????? ?? ?? ???? ?? ?????? ?? ?? ???? ?? ??????.

?????????

«? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ????, ???? ??????????
?? ???? ?? ?????????? ???? ??? ?????? ??????. ???? ???? ???? ?????????? ?? ??? ?????? ???? ??? ?????? ???? ??? ??????
???????,

?????? ???? ???? ?????????????????? ?????? ???? ?? ?? ??? ????? ???????.

?????? ??????? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????? ?? ??? ??????

??? ??? ???? ??? ?????????? ??? ???? ??? ?????????? ?? ??? ???? ??? ??????????..»

?????????

????????????????????? ??? ??? ?????????????? ???, ????, ???? ??? ???? ?? ?????????????? ????. ????. ??????? ??? ????
????????????? ???? ??????????????. ??????: ? ???????? ??? ??????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ????
?????? ??? ?? ????????. ???? ?? ?????????????? ???? ?????? ?????? ? ???????? ??? ??????? ????????, ???? ??? ??
????????????? ???? ?????? ? ???????? ??? ???????? ???? ??????. ???? ???? ? ???????? ??? ????????, ???? ????
???????, ???? ? ???????? ??? ?? ?? ?????? ??????. ???? ???? ??? ?????????? ??? ????, ? ???????, ??? ?????? ??
??????, ???? ? ?????? ? ???? ?????? ?? ??????. ???? ?????? ???? ?????? ???? ????, ??? ?????????? ??? ??,
??????? ???? ???? ???? ????.

???? ?????????? ?? ??????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????:

?)? ? ?? ? ?????? ?? ? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?? ???? «?????? ? ?? ???? ???? ???? ????».

????? ??????? ??? ?????????? «?????????», «??? ??????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?? ??? ???????». ??? ?? ?? ??? « ???????» ??? ?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? «??? ??????????».

???

?????? ???? ??????, ????????

?????? ?????, ??? ????????

????? ?? ??????????????, ??? ??????????

?????? ????????, ????????????

????? ????????, ?? ????? ??? ??????.

???? ???????

????????? ?????? ??? ?????? ????????,

????????? ??? ?????????? ?????? ???????

????? ?? ?????????? ?????? ??? ????????.

????????????? ????????, ?????, ??????? ?? ?????? ??? ???????.

??????????

«????????? ??????, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???,

????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ??????

??? ??????????, ??????????, ??????? ??? ????????

????????? ????????????, ??????, ??? ?????? ??? ????????

??????????

? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ??? ????????, ??? ??????? ?? ?????? ???
????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??????? ?? ?? ??
????????? ?? ?????????? (?????????) ?????? ??? ?????? ???, ??? ??? ?????? ?????? ??? ??? ??????. ??
????? ?? ?????? ?? ??? ??????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????. ??
????? ??????? ?????? ??? ? ???????, ? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ????????
?? ?????? ????. ? ??????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? ???, ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ????????
????????? ??????, ?????? ?? ?? «????????????? ??????????» ?? ?????? ?????? ?? «????????? ? ??????

1□????= ?????, ?????, (?????? ?????) ?????? ?????= ? ?????? ??? ??????? ??????, ? ?????? ??? ?? ?? ??
????? ? ?????? ??? ??? ?????? (??????)

[http:// Διαβάστε ολόκληρη τη μελέτη εδώ](http://Διαβάστε ολόκληρη τη μελέτη εδώ)

<https://bit.ly/3rOjjH9>